

St. John's Passion Movements

1. Chor

Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm
In allen Landen herrlich ist!
Zeig uns durch deine Passion,
Daß du, der wahre Gottessohn,
Zu aller Zeit,
Auch in der größten Niedrigkeit,
Verherrlicht worden bist!

1. Chorus

Lord, our ruler, Whose fame
In every land is glorious!
Show us, through Your passion,
That You, the true Son of God,
Through all time,
Even in the greatest humiliation,
Have become transfigured!

11. Choral

Wer hat dich so geschlagen,
Mein Heil, und dich mit Plagen
So übel zugericht'?
Du bist ja nicht ein Sünder
Wie wir und unsre Kinder,
Von Missetaten weißt du nicht.

11. Chorale

Who has struck you thus,
my Savior, and with torments
so evilly used You?
You are not at all a sinner
like us and our children,
You know nothing of transgressions.

Ich, ich und meine Sünden,
Die sich wie Körnlein finden
Des Sandes an dem Meer,
Die haben dir erregt
Das Elend, das dich schläget,
Und das betrübte Marterheer.

I, I and my sins,
that can be found like the grains
of sand by the sea,
these have brought You
this misery that assails You,
and this tormenting martyrdom.

22. Choral

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn,
Muß uns die Freiheit kommen;
Dein Kerker ist der Gnadenthron,
Die Freistatt aller Frommen;
Denn gingst du nicht die Knechtschaft ein,
Müßt unsre Knechtschaft ewig sein.

22. Chorale

Through Your prison, Son of God,
must freedom come to us;
Your cell is the throne of grace,
the sanctuary of all the righteous;
for if you had not undergone servitude,
our slavery would have been eternal.

28. Choral

Er nahm alles wohl in acht
In der letzten Stunde,
Seine Mutter noch bedacht,
Setzt ihr ein' Vormunde.
O Mensch, mache Richtigkeit,
Gott und Menschen liebe,
Stirb darauf ohn alles Leid,
Und dich nicht betrübe!

28. Chorale

He took good care of everything
in the last hour,
still thinking of His mother,
He provided a guardian for her.
O mankind, do justice,
love God and humanity,
die without any sorrow,
and do not be troubled!

39. Chor

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,
Die ich nun weiter nicht beweine,
Ruht wohl und bringt auch mich zur Ruh!
Das Grab, so euch bestimmt ist
Und ferner keine Not umschließt,
Macht mir den Himmel auf und schließt die
Hölle zu.

39. Chorus

Rest well, you blessed limbs,
now I will no longer mourn you,
rest well and bring me also to peace!
The grave that is allotted to you
and encloses no further suffering,
opens heaven for me and closes off Hell.

BWV 147

10. Choral

**Jesus bleibet meine Freude,
Meines Herzens Trost und Saft,
Jesus wehret allem Leide,
Er ist meines Lebens Kraft,
Meiner Augen Lust und Sonne,
Meiner Seele Schatz und Wonne;
Darum laß ich Jesum nicht
Aus dem Herzen und Gesicht.**

10. Chorale

**Jesus shall remain my joy,
my heart's comfort and sap,
Jesus shall fend off all sorrow,
He is the strength of my life,
the delight and sun of my eyes,
the treasure and wonder of my soul;
therefore I will not let Jesus go
out of my heart and sight.**

